

廉頗藺相如列傳（節錄）

司馬遷

戰國末期趙國著名將領

公元前283年

1 廉頗者，趙之良將也。趙惠文王十六年，
 廉頗做為趙將攻打伐齊，大破之，取齊國城邑陽晉，授職拜為
 最高的官位
 上卿，以勇氣聞於戰國時各諸侯國諸侯。藺相如者，趙人也，
宦官的頭目為趙宦者令王公貴族的親信或門客繆賢舍人。

2 趙惠文王時，得楚和氏璧。由楚國人卞和發現的寶玉秦昭襄王秦昭襄王嬴則聞之，
 使人送遺趙王信書，願以十五城交換請易璧。趙王與大
 將軍廉頗諸大臣商議謀：欲給予秦，秦城恐不可得，
平白被徒見欺；欲勿予，則患擔憂秦兵之來。計未定，求
出使 答覆人可使報秦者，未得。宦者令繆賢曰：「臣舍
 人藺相如可使。」王問：「何以知之？」憑藉對曰：
曾經「臣嘗有罪，私下竊打算計欲逃亡亡走燕，臣舍人相如阻止止臣，

曰：『君何以知燕王？』臣語曰：『臣嘗從大王
 與燕王會境上，燕王私握臣手，曰「願結友。」
 以此知之，故欲往。』相如謂臣曰：『夫趙彊而
 燕弱，而君幸於趙王，故燕王欲結於君。今君
 卻逃出趙國 跑到燕國去 畏懼 網綁
 乃亡趙走燕，燕畏趙，其勢必不敢留君，而束
 君歸趙矣。君不如肉袒伏斧質請罪，則幸得脫
 矣。』臣從其計，大王亦幸赦臣。臣竊以為其
 人勇士，有智謀，宜可使。』於是王召見，問
 藺相如曰：「秦王以十五城請易寡人之璧，可予
 否？」相如曰：「秦彊而趙弱，不可不許。」王
 曰：「取吾璧，不予我城，奈何？」相如曰：「秦
 以城求璧而趙不許，曲在趙；趙予璧而秦不予

憑藉

告訴

曾經

會面 國境上

告訴

句首語氣詞 強

寵愛

所以

卻 逃出趙國 跑到燕國去

畏懼

網綁

送回

裸露上身

古代腰斬刑具

僥倖

私下，謙指自己見解不確定

應當

交換 古代國君自稱的謙詞

強

答應

給

答應

理虧

趙城，^{理虧}曲在秦。^{衡量 這}均之二策，^{使……負上}寧許以負秦曲。」王

曰：「誰可使者？」相如曰：「王^{如果}必無人，臣願^捧奉

^{前往出使}璧往使。^{納入}城入趙而璧留秦；城不入，^{副詞，表恭敬 完整}臣請完璧

歸趙。」趙王於是^{就 差使}遂遣相如奉璧西入秦。

3 ^{供登臨遊樂的台閣}秦王坐章台見相如，相如奉璧^{進獻}奏秦王。秦

王大喜，傳以示^{秦王的妃嬪 侍臣}美人及左右，左右皆呼萬歲。

相如視秦王無意^{抵償}償趙城，乃前曰：「璧有^{玉上的斑點}瑕，

請指示王。」王授璧，相如^{於是／就}因持璧，^{後退 站立 靠}卻立，倚

柱，怒髮^{豎立 帽子 告訴}上衝冠，謂秦王曰：「大王欲得璧，使

人發^{信件}書至趙王，趙王^{全部}悉召羣臣議，^都皆曰：『秦

貪，^{倚仗／恃着}負其疆，以空言求璧，償城恐不可得』。

議不欲^給予秦璧。臣以為^{平民 交往／交誼}布衣之交尚不相欺，^{何況}況

大國乎！且以一璧之故拂逆 強逆疆秦之驩友誼，不可。於

是趙王乃齋戒五日，使臣奉璧，拜送書於庭。
舉行重要典禮前沐浴素食，清心寡欲，潔淨身心以示虔誠 廷，朝廷

何者？尊重嚴大國之威威望以表示恭敬修敬也。今臣來到至，大王見

一般的宮室，指章台傲慢臣列觀，禮節甚倨；得璧，傳之美人，以戲弄

臣。臣觀察觀大王無意償趙王城邑，故臣再/又復取璧。

大王如果必欲使動用法，指使人感到着急，有逼迫之意急臣，臣頭今與璧俱碎於柱矣！」相

如持其璧斜視睨柱，欲以擊柱。秦王恐其毀壞破璧，乃

道歉 堅決 請求辭謝固請，召有司檢視/查考地圖案圖，指從此以往十五都城邑

予趙。相如揣度度秦王只是/僅特以詐假裝 做佯為予趙城，實不可

得，乃謂秦王曰：「和氏璧，天下所共同傳頌，即公認共傳寶也。

趙王恐，不敢不獻。趙王送璧時，齋戒五日，

由九個禮賓人員依次傳呼，接引賓客上殿，為古代外交上最隆重的禮節今大王亦宜齋戒五日，設九賓於廷，臣乃敢上

壁。」秦王^{估量／考慮}度之，終不可^強彊奪，遂^{就 答應}許齋五日，
^{安置}舍相如^{設於驛站的房舍}廣成^{推測}傳。相如^{必定 違反 約定}度秦王雖齋，決^負約不償
 城，乃使其從者^{差遣}衣^{穿 粗布製成的衣服}褐，懷其璧，從^{小路 逃離}徑道亡，歸
 璧於趙。

4 秦王齋五日後，乃設九賓禮於廷，^{引見}引趙使
 者藺相如。相如至，^{告訴}謂秦王曰：「秦自^{秦穆公 嬴任好}繆公以
 來二十餘君，未嘗有^{堅定明確地遵守 約定}堅明約束者也。臣^{確實}誠恐
^{被欺騙}見欺於王而^{虧欠}負趙，故令人持璧歸，^{小路／偷偷地}間至趙矣。
 且秦^強彊而趙弱，大王遣^{一個，有卑微之意}一介之使至趙，趙^{立刻}立奉
 璧來；今^憑以秦之彊而先割十五都予趙，趙^{難道／怎麼}豈敢
 留璧而得罪於大王乎？臣知欺大王之罪^{應該}當誅，
^{接受 古代烹人的刑具 希望}臣請就湯鑊。唯^{仔細 計劃商議}大王與羣臣孰計議之！」秦
 王與羣臣相視而^{又驚又怒的聲音}嘻。左右^{有人 拉}或欲引相如去，秦王

就
因曰：「今殺相如，終不能得璧也，而絕秦趙之

友好關係

給予優厚的待遇

因

驩，不如因而厚遇之，使歸趙，趙王豈以一璧

感歎助詞，同「耶」 終於 朝廷

他／藺相如

之故欺秦邪！」卒廷見相如，畢禮而歸之。相

官職名

表被動

任

如既歸，趙王以為賢大夫，使不辱於諸侯，拜

比卿低一級的官職

給

相如為上大夫。秦亦不以城予趙，趙亦終不予

秦璧。

攻打

攻取

第二年

再／又

5 其後秦伐趙，拔石城。明年，復攻趙，殺

二萬人。

命令／派遣

會面

黃河西邊

6 秦王使使者告趙王，欲與王為好會於西河

今河南省滎池縣境

不

謀劃

外澗池。趙王畏秦，欲毋行。廉頗、藺相如計

往

曰：「王不行，示趙弱且怯也。」趙王遂行，相

邊境

告別

估計

路程

如從。廉頗送至境，與王訣曰：「王行，度道里

會面

會遇之禮畢，還，不過三十日。三十日不還，

則請立太子為王，以絕秦望。」王許之，^{答應}遂^{就／於是}與

秦王會澠池。秦王飲酒^{飲酒盡興之時}酣，曰：「寡人^{私下}竊聞趙王

^{喜歡}好音，請奏^{一種撥弦樂器}瑟。」趙王鼓瑟。秦^{史官}御史^寫前書曰：

「某年月日，秦王與趙王會飲，令趙王^{敲擊／彈奏}鼓瑟。」

藺相如前曰：「趙王竊聞秦王^{擅長 秦國的音樂}善為秦聲，請奏^{秦人歌唱時敲}盆

^{打節拍的器具}甗秦王，以相娛樂。」秦王怒，不^{應允}許。於

是相如前進甗，因跪請秦王。秦王不肯擊甗。

相如曰：「五步之內，相如請得以頸血濺大王

矣！」左右欲^殺刃相如，相如張目^{大聲責罵}叱之，左右皆

^{退卻}靡。於是秦王不^{高興}懌，為一擊甗。相如^{回首}顧召趙御

史^寫書曰：「某年月日，秦王為趙王擊甗。」秦之

羣臣曰：「請以趙十五城為秦王^{祝賀／祝壽}壽。」藺相如亦

秦國首都
 完畢
 曰：「請以秦之咸陽為趙王壽。」秦王竟酒，終不能加勝於趙。趙亦盛設兵以待秦，秦不敢動。

任官
7 既罷歸國，以相如功大，拜為上卿，位在

上位，古時以右為尊
 是
 攻打城池，野外作戰
 廉頗之右。廉頗曰：「我為趙將，有攻城野戰之

只
 功勳
 大功，而藺相如徒以口舌為勞，而位居我上，

向來 地位低下
 不能忍受
 揚言
 且相如素賤人，吾羞，不忍為之下。」宣言

聽到
 曰：「我見相如，必辱之。」相如聞，不肯與

相見
 凡是 上朝
 以有病為藉口
 位次，按官階排列的位置
 會。相如每朝時，常稱病，不欲與廉頗爭列。

不久
 已而相如出，望見廉頗，相如引車避匿。於是

相偕／一起
 離開
 侍奉
 僅／只
 舍人相與諫曰：「臣所以去親戚而事君者，徒

敬仰
 品德高尚而有義氣
 地位相同
 無禮、辱罵人的話
 慕君之高義也。今君與廉頗同列，廉君宣惡言

平常人
 而君畏匿之，恐懼殊甚，且庸人尚羞之，況

對
 不賢能，自謙之詞
 堅決／極力
 於將相乎！臣等不肖，請辭去。」藺相如固止

之，曰：「公之視廉將軍孰與秦王？」曰：「不

及／比得上

若也。」相如曰：「夫以秦王之威，而相如廷叱

之，辱其羣臣，相如雖愚鈍無能駑，難道，表反問獨畏廉將軍哉？不過／但是顧

吾念之，強彊秦之所以不敢加兵於趙者，徒以吾

兩人在也。今兩虎共鬥，其勢不俱生。吾所以

為此者，以先國家之困難急而後私仇怨讎也。」廉頗聞

之，肉袒背 荊條負荊，經由因賓客至藺相如門謝罪。曰：

「自謙之詞鄙賤之人，不知將軍寬之至此也。」終於卒相與

和好／友好

誓同生死的朋友

驩，為刎頸之交。